



Telestart T91



D	Deutsch	1
GB	English	13
F	Français	25
I	Italiano	37
NL	Nederlands	49
S	Svenska	61
PL	Polski	73
RU	Русский	85

Bedienungs- und Wartungsanweisung T91

D

Allgemein

Sehr geehrte Webasto-Kundin, sehr geehrter Webasto-Kunde !

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Webasto Produkt entschieden haben.

Wir gehen davon aus, dass Ihnen die Bedienung und Funktionsweise des Telestart T91 von der einbauenden Werkstatt / Servicestelle zur vollsten Zufriedenheit erklärt wurde.

In dieser Bedienungs- und Wartungsanweisung möchten wir Ihnen einen zusätzlichen Überblick über Gebrauch und Verwendung des Telestart T91 geben.

D

Nicht betrieben werden darf das Heizgerät:



Brand-, Explosions-
und Erstickungsgefahr

- an Tankstellen und Tankanlagen.
- an Orten, an denen sich brennbare Dämpfe oder Staub bilden können (z. B. in der Nähe von Kraftstoff-, Kohlen-, Holzstaub- oder Getreidelagern).
- in der Nähe entflammbarer Materialien wie z. B.: trockenem Gras und Laub, Kartonagen, Papier usw.
- in geschlossenen Räumen (z. B. Garage), auch nicht mit Zeitvorwahl oder Telestart.

Pflege und Handhabung

Um Beschädigungen des Telestarts T91 zu vermeiden ist folgendes zu beachten:

- keine Erwärmung über 70 °C (z.B. direkte Sonneneinstrahlung).
- Betriebstemperatur zwischen 0 °C bis +50 °C.
- nur in trockener und staubarmer Umgebung aufbewahren.
- nicht in Wasser tauchen.

Verwendung

Mit dem Webasto-Telestart T91 können die Webasto-Heizgeräte - Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V - oder das Fahrzeuggebläse aus großer Entfernung drahtlos ein- und ausgeschaltet werden.

Zum Einschalten des Fahrzeuggebläses (Belüften des Fahrzeuginnenraumes) ist eine Modus-Änderung am Sender vorzunehmen.

Nach dem Einschalten schaltet sich die Standheizung nach Ablauf der gewählten Einschaltdauer selbstständig oder durch die Heizautomatik wieder aus.

Eine optimale Signalübertragung wird in freiem Gelände oder von erhöhten Standorten aus erreicht. Hierdurch wird eine Bedienung der Standheizung in einer Entfernung vom Fahrzeug von etwa 1000 m möglich. In stark bebautem Gelände wird der Empfang entsprechend eingeschränkt.

D

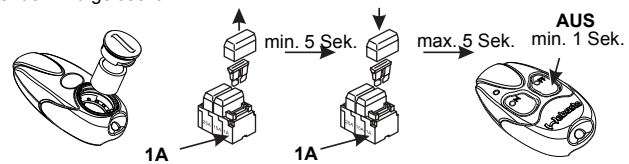
D**Telestart-Sender anlernen**

1. Batterie in das Batteriefach des Senders einlegen.
2. Sicherung 1A (schwarz) aus dem Heizgeräte-Sicherungshalter entfernen (Spannungsunterbrechung).
3. Mindestens 5 Sekunden warten.
4. Sicherung in Heizgeräte-Sicherungshalter einsetzen und innerhalb von 5 Sekunden die **OFF**-Taste am Sender für mindestens 1 Sekunde betätigen.
5. Anlernen beendet.

Das Anlernen eines zweiten oder dritten Handsenders erfolgt in gleicher Weise.

HINWEIS:

Der Anlernvorgang kann beliebig oft wiederholt werden. Der jeweils „älteste“ Sender wird gelöscht.



Modus prüfen

ON- und **OFF**-Taste gleichzeitig betätigen und halten.

Leuchtdiode leuchtet:

rot = Modus-Heizen

grün = Modus-Lüften

Leuchtdiode erlischt:

- mit dem Loslassen der Tasten oder
- nach 10 Sekunden

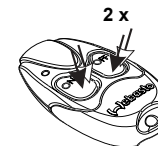


Modus wechseln

ON- und **OFF**-Taste gleichzeitig innerhalb von einer Sekunde zweimal betätigen.

Mit dem zweiten Betätigen wechselt die Leuchtdiode die Farbe und leuchtet bis zum Loslassen der Tasten.

Mit dem Loslassen der Taste ist der neue Modus gespeichert.



D**Rückmeldung des Senders beim Ein- und Ausschalten**

Die Leuchtdiode am Sender leuchtet für 2 Sekunden auf: rot = Modus-Heizen grün = Modus-Lüften	Das Signal wurde empfangen und das Heizgerät / Fahrzeuggebläse ein- oder ausgeschaltet
---	--

Die Leuchtdiode am Sender blinkt für 2 Sekunden	Das Signal wurde nicht fehlerfrei übertragen. Nach Standortwechsel nochmals Sendevorgang wiederholen.
---	--

Heizgerät oder Lüftung einschalten

Handsender mit der Antenne senkrecht nach oben halten und **ON**-Taste betätigen bis Leuchtdiode leuchtet (ca. 1 Sekunde).

Es erfolgt eine Rückmeldung des Telestart im Fahrzeug. Die Leuchtdiode am Handsender zeigt an ob das Signal empfangen wurde. Nach dem Signal wird der Betrieb des Heizgerätes oder der Lüftung durch kurze Blinksignale (alle 2 Sekunden) angezeigt.

Die Betriebsanzeige erlischt:

- nach dem Ablauf der Einschaltdauer.
- nach dem Ausschalten mit Telestart.



HINWEIS:

Im Modus-Heizen ist vor dem Verlassen des Fahrzeuges die Fahrzeug-Heizung auf "warm" zu stellen.

Das Fahrzeuggebläse ist im Modus-Heizen und Modus-Lüften bei 3-stufigem Gebläse auf die 1. und bei 4-stufigem Gebläse auf die 2. Stufe einzustellen. Bei stufenlosem Gebläse auf mindestens 1/3 der Gebläseleistung einstellen.

Heizgerät oder Lüftung ausschalten

Handsender mit der Antenne senkrecht nach oben halten und **OFF**-Taste betätigen bis Leuchtdiode leuchtet (ca. 1 Sekunde).

Es erfolgt eine Rückmeldung des Telestart im Fahrzeug.

**Ausschalten mit Taster**

Wurde das Heizgerät mit dem Telestart eingeschaltet, so ist der Taster einmal zu betätigen.

D

Ein- und Ausschalten mit Taster

Der Betrieb Standheizung oder Standlüftung wird am Taster angezeigt.

HINWEIS:

Beim Einschalten mit Taster wird immer der Modus (Standheizung oder Standlüftung) und die Einschaltdauer gewählt, die zuletzt mit dem Telestart T91 genutzt wurden.

Einschalten mit Vorwahluhr

Der Betrieb wird an der Vorwahluhr angezeigt. Die Displaybeleuchtung leuchtet.

HINWEIS:

Beim Einschalten mit der Vorwahluhr wird immer der Modus (Standheizung oder Standlüftung) gewählt, der zuletzt mit dem Telestart T91 genutzt wurde. Die Einschaltdauer wird jedoch von der Vorwahluhr bestimmt.

Ausschalten mit Vorwahluhr

Wurde das Heizgerät mit dem Telestart eingeschaltet, so ist zum Ausschalten des Heizgerätes die Sofortheiztaste **zweimal** zu betätigen.

Einschaltdauer prüfen und einstellen

Die Einschaltdauer des Heizgerätes oder des Fahrzeuggebläses kann am Sender in 10 Minuten-Schritten eingestellt werden. Die Einschaltdauer ist werksseitig auf 30 Minuten eingestellt.

D

HINWEIS:

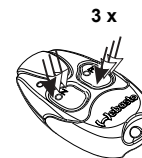
Wir empfehlen Ihnen, die Heizzeit entsprechend der Fahrtzeit einzustellen.
z. B. Fahrzeug wird für Fahrten zur Arbeit und zurück eingesetzt.
Bei einer Fahrtzeit von ca. 30 Minuten (einfache Strecke) empfehlen wir, die Einschaltdauer auf 30 Minuten einzustellen.

D

Einschaltdauer prüfen

ON- und **OFF**-Taste innerhalb von einer Sekunde gleichzeitig dreimal kurz nacheinander betätigen.

HINWEIS:
Der erste, unmittelbar mit dem dritten Betätigen beider Tasten erscheinende Blinkimpuls ist mitzuzählen.



Die Leuchtdiode blinkt entsprechend der eingestellten Einschaltdauer.

Anzahl Blinkimpulse	1	2	3	4	5	6
Einschaltdauer	10 Min.	20 Min.	30 Min.	40 Min.	50 Min.	60 Min.
Anzahl Blinkimpulse	7	8	9	10	11	12
Einschaltdauer	70 Min.	80 Min.	90 Min.	100 Min.	110 Min.	120 Min.

Einschaltdauer einstellen

Mit dem Betätigen der **OFF**-Taste wird die nächste Einschaltdauer aufgerufen.

Einstellung speichern:

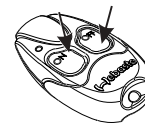
- 10 Sekunden keine Taste betätigen oder
- **ON**-Taste betätigen.



Zurück zur werksseitigen Einstellung

ON- und **OFF-**Taste gleichzeitig ca. 10 Sekunden betätigen bis die Leuchtdiode erlischt.

Werksseitige Einstellung:
Modus-Heizen, 30 Minuten

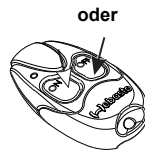


D

Kontrolle der Batterie

ON- oder **OFF-**Taste betätigen.

Batterie	Leuchtdiode	Maßnahmen
nahezu verbraucht	blinkt für 5 Sekunden in orange	Batterie demnächst erneuern bzw. Sender erwärmen.
verbraucht	Dauerleuchten für 5 Sekunden in orange	Batterie erneuern



Operating and servicing manual T91

GB

General Information

Dear Webasto Customer !

We are delighted that you have selected this Webasto product.

We assume that the workshop / service center that carried out the installation explained to you the operation and principle of functioning of your Telestart T91 to your complete satisfaction.

With these operating instructions we would like to provide you with an overview of the use of the hand-held transmitter Telestart T91.



Danger of fire, explosion and suffocation

The heater **must not** be operated:

- In filling stations and tank farms.
- In places where explosive vapours or dust may build up (e.g. near fuel, coal, wood dust or cereal stores).
- Close to inflammable materials such as: Dry grass and leaves, cardboard packaging, paper, etc.
- In enclosed rooms (e.g. garages), not even via the timer or Telestart.

Care and handling

Note the following points to avoid damage to the Telestart T91:

- Do not expose to heat above 70 °C (e.g. direct sunlight).
- Operating temperature between 0 °C and +50 °C.
- Only store in a dry place where there is little dust.
- Do not immerse in water.

Use

Using the Webasto Telestart T91, you can switch Webasto heaters (Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V) or the vehicle fan on and off at a long distance via a wireless link.

To switch on the vehicle fan (ventilation of the interior of the vehicle), the mode has to be changed on the transmitter.

After being switched on, the auxiliary heating system switches itself off automatically or is switched off by the automatic heating function once the selected operating time has expired.

Optimum signal transmission is achieved out in the open or from a position higher than the vehicle. In this case, the auxiliary heating system can be operated at a distance of approx. 1000 m from the vehicle. Reception quality is impaired accordingly in heavily built-up areas.

GB

GB

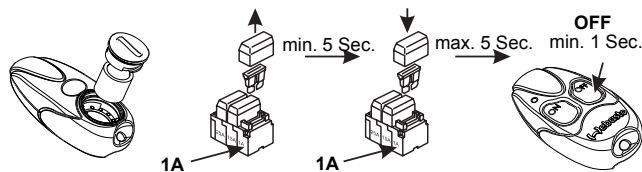
Programming Telestart Transmitter

1. Place batteries into the battery compartment of the transmitter.
2. Remove fuse 1A (black) from the heater's fuse holder (voltage interruption).
3. Wait at least 5 seconds.
4. Replace fuse in heater's fuse holder and within 5 seconds press the **OFF** button on the transmitter for at least 1 second.
5. "Learning" is completed.

A second or third hand-held transmitter can be programmed in the same manner.

NOTE:

The learning process can be repeated as often as necessary. The "oldest" transmitter will be deleted each time.



Checking the Mode

Simultaneously depress and hold down the **ON** and **OFF** buttons.

LED illuminates:

red = heating mode

green = ventilating mode

LED extinguishes:

- when the buttons are released, or
- after 10 seconds



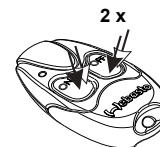
GB

Mode setting

Depress the **ON** and **OFF** buttons simultaneously twice within one second.

Upon the second actuation, the LED will change its colour and illuminate until the buttons are released.

The new mode is stored when the button is released.



GB

Feedback from the transmitter upon turning on/off

The LED on the transmitter lights up for 2 seconds:
red = heating mode
green = ventilation mode

The signal has been received and the heater / vehicle fan switched on or off.

The LED on the transmitter flashes for 2 seconds.

Error during signal transmission. Change your location and repeat transmission.

Switch on heater or ventilation

Hold the transmitter with the aerial upright and press the **ON** button until the LED lights up (approx. 1 second).

The LED on the hand-held transmitter indicates whether the signal has been received. After the signal has been received, the heating or ventilation operation is indicated by means of brief blinking signals (every 2 seconds).

The operation indicator extinguishes:

- After the preset operating time has elapsed.
- When Teleshield is switched off.



NOTE:

In the 'heating' mode, the vehicle's heating system is to be set to "warm" prior to leaving the vehicle.

In the 'heating' and 'ventilation' modes, the vehicle's fan switch is to be turned to position 1 in the case of 3-speed blower fans, and to position 2 in the case of 4-speed blowers. In the case of infinitely variable fans adjust to at least 1/3 of the fan's capacity.

GB

Switch off heater or ventilation

Hold the transmitter with the aerial upright and press the **OFF** button until the LED lights up (approx. 1 second).

The transmitter will send a feedback signal.



Switching off using the pushbutton switch

If the heater was activated by means of Telearstart, the pushbutton switch must be pressed once for deactivation.

GB

Switching on/off using the pushbutton switch

The parking heater or parking ventilation mode is indicated by a light in the pushbutton.

NOTE:

When the pushbutton switch is used for activating the heater, the operating mode (parking heating or parking ventilation) and operating duration most recently used with Telestart T91 will be selected.

Switching on using a digital timer

When the heater is operating, a symbol appears on the display and the display remains illuminated.

NOTE:

When the digital timer is used for activating the heater, the operating mode (parking heating or parking ventilation) most recently used with Telestart T91 will be selected. The operating duration, however, is governed by the digital timer.

Switching off using a digital timer

If the heater was activated using Telestart, the 'instant heat' must be pressed **twice** to deactivate the heater.

Checking and Setting the Operating Time

The operating time of the heater or the vehicle's fan can be preset on the transmitter in increments of 10 minutes. The operating time is factory-set at 30 minutes.

GB

NOTE:

We recommend setting the heating time according to the drive time.

Example: The vehicle is used for travelling to work and back.

With a driving time of approx. 30 minutes (one way), we recommend setting an operating time of 30 minutes.

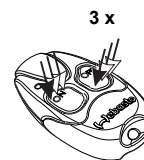
GB

Checking the Operating Time

Simultaneously actuate the **ON** and **OFF** buttons within one second three times in rapid succession.

NOTE:

The first coded flashing signal that is emitted immediately upon the third actuation of both buttons has to be included into the count.



The LED flashes in accordance with the preset operating time.

No. of coded flashing signals	1	2	3	4	5	6
Operating time	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
No. of coded flashing signals	7	8	9	10	11	12
Operating time	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

Setting the Operating Time

Press the **OFF** button to call up the next operating time.

To store the setting:

- do not actuate any button for 10 seconds, or
- actuate the **ON** button.

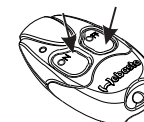


GB

Returning to the Default Setting

Press the **ON** and **OFF** buttons simultaneously for approx. 10 seconds until the LED extinguishes.

Default setting: heating mode, 30 minutes.

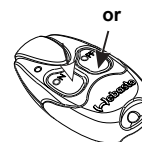


Checking the Batteries

Press the **ON** or **OFF** button.

GB

Batteries	LED	Action
Almost spent	Flashes orange for 5 seconds	Replace batteries as soon as possible or warm up transmitter
Discharged	lights up for 5 seconds in orange	Replace batteries



Notice d'utilisation et d'entretien T91

Informations générales

Cher client Webasto !

Nous sommes heureux que vous ayez choisi ce produit Webasto.

Nous supposons que le service après-vente / l'atelier chargé avec le montage vous a expliqué à votre entière satisfaction le mode de fonctionnement ainsi que la commande de votre nouvel Telestart T91. Dans la présente notice d'instruction, nous voulons vous donner un bref aperçu pour une bonne utilisation de l'émetteur « Telestart T91 ».

F

L'appareil de chauffage **ne doit pas être utilisé** :



Risque d'incendie,
d'explosion et d'étouffement

- près des pompes à essence et dans les stations-services.
- aux endroits où peuvent se former des vapeurs ou des poussières inflammables (par ex. à proximité des lieux de stockage de carburant, de charbon, de sciure ou des silos à grains).
- à proximité de matières inflammables comme de l'herbe ou des feuilles sèches, des cartons, du papier, etc.
- dans des locaux fermés (par ex. garage), même avec l'horloge de programmation ou le Telestart.

Entretien et précautions d'utilisation

Pour éviter d'endommager le Telestart T91, respecter ce qui suit :

- pas d'exposition à une température supérieure à 70 °C (par exemple exposition directe au soleil).
- température d'utilisation entre 0 °C et + 50 °C.
- à ranger uniquement dans un endroit sec à l'abri de la poussière.
- ne pas plonger dans l'eau.

Utilisation

Avec le Telestart T91 Webasto, il est possible de mettre en marche et d'arrêter les appareils de chauffage Webasto – Thermo Top C, Thermo Top E, Thermo Top P, Thermo Top V – ou encore la soufflante du véhicule sans fil et à grande distance.

Pour mettre en marche la soufflante du véhicule (aération de l'habitacle du véhicule), il faut procéder à une modification du mode de l'émetteur.

Après la mise en marche, le chauffage auxiliaire s'arrête automatiquement à la fin de la durée de fonctionnement choisie ou grâce à la commande automatique du chauffage.

La transmission du signal est optimale en terrain découvert ou dans les endroits surélevés. Il est ainsi possible de faire fonctionner le chauffage auxiliaire à une distance du véhicule d'environ 1 000 m. Dans les endroits à forte densité urbaine, la réception est d'autant limitée.

F

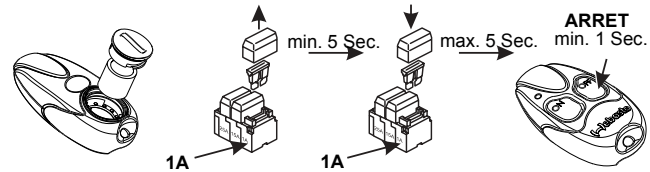
Affectation de l'émetteur Telestart

1. Poser les piles dans le réceptacle de batterie de l'émetteur.
2. Enlever le fusible 1A (noir) du porte-fusible de l'appareil de chauffage (alimentation interrompue).
3. Attendre au moins 5 secondes.
4. Reposer le fusible dans le porte-fusible de l'appareil de chauffage et dans les 5 secondes qui suivent appuyer sur la touche « OFF » pour au moins 1 seconde.
5. Fin de l'affectation.

L'affectation d'un deuxième ou d'un troisième émetteur à main est réalisée de la même manière.

REMARQUE :

La procédure d'initialisaion peut être renouvelée aussi souvent que nécessaire. L'émetteur « le plus ancien » est supprimé à chaque fois.



Contrôle du mode

Appuyer simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** » et les laisser enfoncées.

La LED clignote :

rouge = mode chauffage
vert = mode ventilation

La LED s'éteint:

- en relâchant les touches ou
- après 10 secondes



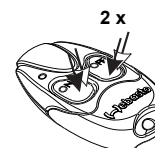
F

Réglage du mode

Au cours d'une seconde appuyer deux fois simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** ».

En y appuyant la deuxième fois, la led change de couleur et reste éclairée jusqu'à ce que les touches soient relâchées.

Vous mémorisez le nouveau mode en relâchant la touche.



F

Confirmation de l'émetteur lors de la mise en service ou de l'arrêt

La led de l'émetteur s'allume pour 2 secondes: rouge = mode chauffage vert = mode ventilation	Le signal a été reçu et le chauffage / le ventilateur du véhicule mis en ou hors service.
La led de l'émetteur clignote pour 2 secondes	Le signal n'a pas été émis correctement. Après changement de position, répéter encore une fois l'opération d'émission.

Mettre en marche l'appareil de chauffage ou la ventilation

Tenir l'émetteur manuel avec l'antenne à la verticale tournée vers le haut et appuyer sur la touche « **ON** » jusqu'à ce que la diode électroluminescente s'allume (environ 1 seconde).

La led de l'émetteur à main indique si le signal a été reçu. Après réception du signal, des brèves impulsions clignotantes (toutes les 2 secondes) signalent que le chauffage ou le ventilateur est en service.

Le témoin de service s'éteint:

- après déroulement de la durée de service
- après la mise hors service au moyen de « Telestart »



REMARQUE :

En mode chauffage, il faut mettre le chauffage du véhicule sur « chaud » avant de quitter le véhicule.

En mode chauffage et en mode aération, il faut régler le ventilateur du véhicule sur position 1 lorsque le véhicule est équipé d'un ventilateur à 3 vitesses et sur position 2 s'il est à 4 vitesses. Régler au moins à 1/3 de la puissance du ventilateur lorsque celui-ci est à réglage continu.

F

Arrêter l'appareil de chauffage ou la ventilation

Tenir l'émetteur manuel avec l'antenne à la verticale tournée vers le haut et appuyer sur la touche « **OFF** » jusqu'à ce que la diode électroluminescente s'allume (environ 1 seconde).

Il s'ensuit une confirmation au niveau de l'émetteur.



Arrêt avec bouton-poussoir

Si le chauffage a été mis en service avec Telestart, il faut appuyer une fois sur le bouton-poussoir.

Mise en et hors service avec bouton-poussoir

Le mode de service chauffage auxiliaire ou ventilateur auxiliaire est signalé par le bouton-poussoir.

REMARQUE :

Lors de la mise en service à l'aide du bouton-poussoir, on choisit automatiquement le mode (chauffage auxiliaire ou ventilation auxiliaire) et la durée de service utilisés en dernier avec « Telestart T91 ».

F

Mise en service avec horloge de programmation

L'horloge de programmation signale la mise en service. L'affichage est allumé.

REMARQUE :

Lors de la mise en service avec l'horloge de programmation, on choisit automatiquement le mode (chauffage auxiliaire ou ventilation auxiliaire) utilisé en dernier avec « Telestart T91 ». La durée de service est pourtant déterminée par l'horloge de programmation.

Arrêt avec horloge de programmation

Si le chauffage a été mis en service avec « Telestart », il faut appuyer **deux fois** sur la touche « chauffage immédiat » pour arrêter le chauffage.

Contrôle et réglage de la durée de service

La durée de service de l'appareil de chauffage ou du ventilateur du véhicule est réglable sur l'émetteur en intervalles de 10 minutes. La durée de service est réglée en usine sur 30 minutes.

REMARQUE :

Nous vous recommandons d'adapter le temps de chauffage en fonction de la durée du trajet.

Par ex. le véhicule est utilisé pour aller au travail et en revenir.

Pour un temps de conduite d'environ 30 minutes (trajet simple), nous recommandons de régler la durée de service sur 30 minutes.

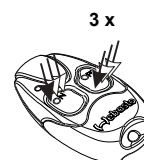
F

Contrôle de la durée de service

Au cours d'une seconde, appuyer brièvement, trois fois de suite, simultanément sur les touches « ON » et « OFF ».

REMARQUE :

Il faut également compter la première impulsion clignotante qui surgit immédiatement si vous appuyez la troisième fois sur les deux touches.



La led clignote en fonction de la durée de service réglée.

Nombre d'impulsions clignotantes	1	2	3	4	5	6
Durée de service	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Nombre d'impulsions clignotantes	7	8	9	10	11	12
Durée de service	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

Réglage de la durée de service

En appuyant sur la touche « **OFF** », la durée de service suivante est appelée.

Mise en mémoire de la durée de service:

- ne pas appuyer sur aucune touche pendant 10 sec. ou
- appuyer sur la touche « **ON** »



Retour à la durée de service réglée en usine

Appuyer env. 10 secondes simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** » jusqu'à ce que la led s'éteigne.

Durée de service réglée en usine:

30 minutes en mode chauffage



Contrôle des piles

Appuyer sur la touche « **ON** » ou « **OFF** »

Piles	LED	Mesures à prendre
presque à plat	clignote pendant 5 secondes en orange	remplacer la pile rapidement ou réchauffer l'émetteur
à plat	clignote en orange pour 5 secondes	remplacer les piles

ou



F

Istruzioni per l'uso e la manutenzione T91

Informazioni generali

Gentili Clienti della Webasto !

Siamo lieti che abbiate scelto questo prodotto Webasto.

Supponiamo che il comando e la prassi funzionale del vostro nuovo Telearstart T91 vi siano stati spiegati a vostra completa soddisfazione dall' officina / dal centro assistenza dove è stato eseguito il montaggio. Nelle presenti istruzioni d'impiego gradiremmo offrirvi un'ulteriore vista d'insieme sull'uso del trasmettitore a mano Telearstart T91.

Il riscaldatore non deve essere usato:



Pericolo di incendio,
esplosione e asfissia

- nei distributori di benzina e negli impianti di rifornimento.
- nei luoghi soggetti alla formazione di vapori o polveri combustibili (ad es. nelle vicinanze di depositi di combustibile, carbone, polvere di legno o cereali).
- nelle vicinanze di materiali infiammabili come per esempio: erba e fogliame secchi, imballi di cartone, carta, ecc.
- in locali chiusi (ad es. garage), anche con preselezione del tempo e Telestart.

Cura e uso

Per evitare di danneggiare il Telestart T91, tenere conto di quanto segue:

- evitare l'esposizione a temperature superiori a 70 °C (es. irradiazione solare diretta).
- temperatura d'esercizio compresa fra 0 °C e +50 °C.
- conservazione solo in ambiente asciutto e con poca polvere.
- non immergere in acqua.

Utilizzo

Con il Telearstart T91 della Webasto è possibile accendere e spegnere da grande distanza, senza fili, i riscaldatori Webasto – Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V – o il ventilatore del veicolo.

Per l'inserimento del ventilatore del veicolo (ventilazione dell'abitacolo) occorre una modifica della modalità del trasmettitore.

Dopo l'inserimento, il riscaldamento a veicolo fermo si disinserisce di nuovo automaticamente o tramite il riscaldamento automatico, una volta esaurita la durata di funzionamento prescelta.

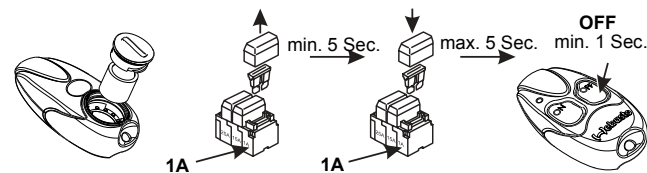
Il segnale viene trasmesso in modo ottimale in luoghi all'aperto o da una posizione sopraelevata. In questo modo è possibile azionare il riscaldamento a veicolo fermo da una distanza di circa 1000 m. In aree densamente edificate la ricezione risulta relativamente limitata.

Insegnare il trasmettitore Telestart

1. Inserire le batterie nello scomparto apposito del trasmettitore.
 2. Staccare il fusibile 1A (nero) dal portafusibili del riscaldatore (interruzione di tensione).
 3. Attendere almeno 5 secondi.
 4. Inserire nuovamente il fusibile nel portafusibili del riscaldatore e premere entro 5 secondi il tasto "OFF" sul trasmettitore per almeno 1 secondo.
 5. L'abbinamento è ora terminato.
- Per abbinare un secondo o terzo trasmettitore a mano procedere allo stesso modo.

AVVERTENZA:

La procedura di apprendimento può essere ripetuta varie volte a piacere. Ogni volta viene cancellato il trasmettitore "più vecchio".



Controllare il modo

Premere contemporaneamente e tenere premuti i tasti "ON" ed "OFF".

Il LED si illumina:

rosso = modo a riscaldamento

verde = modo a ventilazione

Il LED si spegne:

- rilasciando i tasti oppure
- dopo 10 secondi.

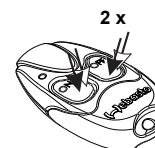


Impostare il modo

Premere contemporaneamente per due volte entro un secondo il tasto "ON" ed "OFF".

Al secondo azionamento il diodo luminoso cambia colore e resta acceso fino al rilascio dei tasti.

Rilasciando il tasto si memorizza il nuovo modo.



Segnale di risposta del trasmettitore nell'accendere e spegnere

Il LED sul trasmettitore si illumina per 2 secondi: rosso = modo a riscaldamento verde = modo a ventilazione	Il segnale è stato ricevuto e si spegne od accende rispettivamente il riscaldatore / la ventola del mezzo
Il LED sul trasmettitore lampeggia per 2 secondi	La trasmissione del segnale non è stata corretta. Ritras mettere dopo aver cambiato di posto.

Accendere il riscaldatore o la ventilazione

Tenere il trasmettitore manuale con l'antenna verticale rivolta verso l'alto e premere il tasto "ON" finché non si illumina il LED (ca. 1 secondo).

Fa seguito un segnale di risposta del Telestart.

Il LED sul trasmettitore a mano indica se è stato ricevuto il segnale. Dopodiché verrà indicato tramite brevi impulsi lampeggianti (ogni 2 secondi) la funzione a riscaldamento o a ventilazione.

La spia di funzionamento si spegne:

- alla fine della durata di accensione
- allo spegnimento mediante Telestart



AVVERTENZA:

Se è impostato il modo Riscaldamento, prima di scendere regolare il riscaldamento del veicolo su "caldo".

Sia nel modo Riscaldamento che nel modo Ventilazione, la ventola del mezzo va regolata sul 1. stadio in caso sia a 3 stadi e sul 2. stadio se si tratta invece di ventola a 4 stadi. In caso di ventola continua, regolarla su almeno 1/3 della potenza.

Spegnere il riscaldatore o la ventilazione

Tenere il trasmettitore manuale con l'antenna verticale rivolta verso l'alto e premere il tasto "OFF" finché non si illumina il LED (ca. 1 secondo).

Fa seguito un segnale di risposta del trasmettitore.



Spegnere con l'interruttore

Se il riscaldatore è stato acceso con il Telestart, si dovrà attivare una volta l'interruttore.

Accendere e spegnere con l'interruttore

La funzione a riscaldamento o a ventilazione autonomi viene visualizzata sull'interruttore:

AVVERTENZA:

accendendo con l'interruttore verranno sempre selezionati la modalità di funzionamento (riscaldamento o ventilazione autonomi) e la durata di accensione per ultimi usati con il Telestart T91.



Accendere con il timer digitale

Il funzionamento viene visualizzato sul timer digitale. Si accende l'illuminazione del display.

AVVERTENZA:

accendendo con il timer digitale verrà sempre selezionata la modalità di funzionamento (riscaldamento o ventilazione autonomi) per ultima usata con il Telestart T91. La durata di accensione invece verrà stabilita dal timer digitale.

Spegnere con il timer digitale

Se il riscaldatore è stato acceso con il telecomando, per spegnerlo si dovrà attivare **due volte** il tasto riscaldamento immediato.

Controllare e regolare la durata d'accensione

La durata d'accensione del riscaldatore o della ventola del mezzo può venire impostata sul trasmettitore a passi di 10 minuti. Da parte del costruttore, la durata d'accensione è impostata su 30 minuti.

AVVERTENZA:

Vi consigliamo di impostare il periodo di riscaldamento in base alla durata del viaggio.

Per esempio, nel caso la vettura venga utilizzata per gli spostamenti casa - lavoro e viceversa.

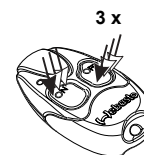
Se il viaggio dura all'incirca 30 minuti (solo andata o solo ritorno) si consiglia di impostare anche la durata d'accensione su 30 minuti.

Controllare la durata d'accensione

Premere contemporaneamente per tre volte successive entro un secondo i tasti "ON" ed "OFF".

AVVERTENZA:

Cominciare a contare includendo anche il primo impulso lampeggiante che appare proprio nel premere per la terza volta entrambi i tasti.



Il diodo luminoso lampeggia in rapporto alla durata d'accensione impostata.

Numero degli impulsi lampeggianti	1	2	3	4	5	6
Durata d'accensione	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Numero degli impulsi lampeggianti	7	8	9	10	11	12
Durata d'accensione	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

Regolare la durata d'accensione

Premendo il tasto **"OFF"** si richiama la prossima durata d'accensione.

Memorizzare l'impostazione:

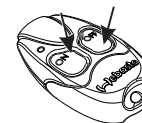
- non premere per 10 secondi nessun tasto oppure
- premere il tasto **"ON"**.



Tornare sull'impostazione di fabbrica

Premere contemporaneamente il tasto **"ON"** ed **"OFF"** per circa 10 secondi finché non si estingue il diodo luminoso.

Impostazione di fabbrica:
modo a riscaldamento 30 minuti.



Controllare le batterie

Premere il tasto "ON" oppure "OFF".

Batterie	LED	Misura
quasi esausta	lampeggia per 5 secondi in arancione	Sostituire al più presto la batteria o riscaldare il trasmettitore
esaurite	si illumina dopo 5 secondi in arancione	cambiare le batterie

oppure



Bedienings- en onderhoudsinstructie T91

Algemene informatie

Geachte klant van Webasto !

Wij zijn blij dat u dit Webasto-product hebt gekozen.

Wij gaan ervan uit dat de garage c.q. het servicestation die/dat de installatie heeft ingebouwd, u naar volle tevredenheid heeft uitgelegd hoe uw nieuwe Telestart T91 werkt en moet worden bediend.

In deze gebruiksaanwijzing willen wij u nogmaals een overzicht geven van het gebruik van de handzender Telestart T91.

NL

Het verwarmingssysteem mag **niet worden gebruikt**:



Brand-, explosie- en
verstikkingsgevaar

- bij benzinestations en tankinstallaties.
- op plaatsen waar brandbare dampen of stofvorming kunnen optreden (bijv. in de buurt van opslagplaatsen voor motorbrandstof, kolen, zaagsel of graan).
- in de buurt van ontvlambare materialen zoals bijv.: droog gras en gebladerte, karton, papier, enz.
- in gesloten ruimten (bijv. garage), ook niet met tijdvoorselectie of Telestart.

NL

Onderhoud en omgang

Om beschadiging van de Telestart T91 te vermijden moet u op het volgende letten:

- geen verwarming boven 70 °C (bijv. directe zonnestralen).
- bedrijfstemperatuur tussen 0 °C en +50 °C.
- alleen in droge en stofarme omgeving bewaren.
- niet in water dompelen.

Gebruik

Met de Webasto-Telestart T91 kunnen de Webasto-verwarmingssystemen – Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V – of de autoventilator op grote afstand draadloos in- en uitgeschakeld worden.

Voor het inschakelen van de autoventilator (ventileren van het interieur van de auto) moet een moduswijziging op de zender plaatsvinden.

Na het inschakelen wordt de parkeerwarming na afloop van de gekozen inschakelduur automatisch of door de verwarmings-automatic weer uitgeschakeld.

Een optimale signaaloverdracht wordt in het open veld of vanuit hoger gelegen standplaatsen bereikt. Hierdoor wordt een bediening van de parkeerwarming op een afstand van de auto van ongeveer 1000 m mogelijk. In dicht bebouwd terrein is de ontvangst dienovereenkomstig beperkt.

NL

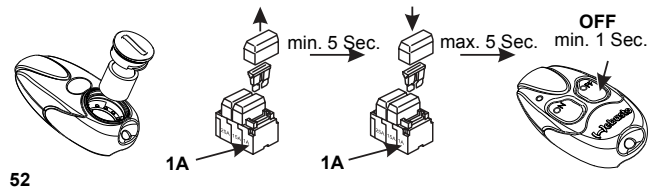
Telestart-zender instrueren

1. Batterijen in de batterijhouder van de zender plaatsen.
 2. Zekering 1A (zwart) uit de zekeringhouder van het verwarmingstoestel verwijderen. (spanningsonderbreking).
 3. Minstens 5 seconden wachten.
 4. Zekering in de zekeringhouder van het verwarmingstoestel plaatsen en binnen 5 seconden de "OFF"-toets aan de zender gedurende tenminste 1 seconde indrukken.
 5. Aanleren beïndigd.
- Het aanleren van een tweede of derde handzender geschiedt Operation dezelfde manier.

NL

AANWIJZING:

Het leerproces kan zo vaak men wil worden herhaald. De "oudste" zender wordt steeds gewist.



Modus controleren

"ON"- en "OFF"-knop gelijktijdig indrukken en zo houden.

Lichtdiode licht op:

Rood = modus-verwarmen

Groen = modus-verluchten

Lichtdiode gaat uit:

- door de knoppen los te laten of
- na 10 seconden

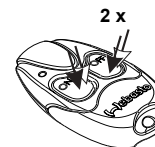


Modus instelling

"ON"- en "OFF" T-toets gelijktijdig binnen een seconde tweemaal indrukken.

Bij het voor de tweede keer indrukken verandert de lichtdiode van kleur en brandt tot de toetsen worden losgelaten.

Door de knop los te laten is de nieuwe modus bewaard.



NL

Ontvangstbevestiging van de zender bij het aan- en uitzetten

De lichtgevende diode op de zender gaat gedurende 2 seconden branden: Rood = modus-verwarmen Groen = modus-ventilator	Het signaal is ontvangen en de verwarming / ventilator van de auto is aan- of uitgeschakeld
De lichtgevende diode op de zender knippert gedurende 2 seconden:	Het signaal is niet foutloos ontvangen. Herhaal het zenden nogmaals op een andere plek.

Verwarmingstoestel of ventilatie inschakelen

Handzender met de antenne loodrecht omhoog houden en de "ON"-toets indrukken tot de lichtdiode brandt (ca. 1 seconde).

Er komt een ontvangstbevestiging van de telestarter. De lichtgevende diode op de handzender geeft aan of het signaal ontvangen is. Na het signaal wordt door middel van korte knippersignalen (elke 2 seconden) aangegeven dat de verwarming of de ventilator in bedrijf is. De indicatie dat het apparaat in bedrijf is dooft uit:

- na afloop van de inschakeltijd
- na het uitschakelen met behulp van de telestarter



NL

AANWIJZING:

In de modus verwarmen moet, alvorens het voertuig te verlaten, de verwarming van het voertuig Operation "warm" worden gezet.

De ventilatie van het voertuig moet in de modus verwarmen en de modus ventileren bij een 3-standen ventilator Operation de eerste en bij een 4-standen ventilator in de tweede stand worden ingesteld.

Bij een traploze ventilator Operation tenminste 1/3 van de ventilatorcapaciteit instellen.

Verwarmingstoestel of ventilatie uitschakelen

Handzender met de antenne loodrecht omhoog houden en de "OFF"-toets indrukken tot de lichtdiode brandt (ca. 1 seconde).

Er komt een ontvangstbevestiging van de telestarter.



NL

Uitschakelen met behulp van de modulator

Indien de verwarming met behulp van de telestarter is ingeschakeld, dient de toets één keer te worden ingedrukt.

Aan- en uitzetten met behulp van de modulator

Op de modulator wordt aangegeven of de standverwarming of standventilator in bedrijf is

AANWIJZING:

Bij het inschakelen met behulp van de modulator wordt altijd de bedrijfsmodus (standverwarming of standventilator) en de inschakeltijd gekozen, die als laatste via de telestarter T91 is gebruikt.

Inschakelen met schakelklok

Op de schakelklok wordt aangegeven dat de verwarming / ventilator in bedrijf is. De verlichting van het display brandt.

AANWIJZING:

Bij het inschakelen met behulp van de schakelklok wordt altijd de bedrijfsmodus (standverwarming of standventilator) gekozen, die als laatste via de Telestarter T91 is gebruikt. De inschakeltijd wordt echter door de schakelklok bepaald.

Uitschakelen met schakelklok

Indien de verwarming met behulp van de telestarter is ingeschakeld, dient u voor het uitschakelen **twee keer** op de toets voor direct verwarmen te drukken.

Inschakeltijd controleren en instellen

De inschakelduur van het verwarmingstoestel of van de ventilator van het voertuig kan aan de zender in stappen van 10 minuten worden ingesteld. De inschakelduur is door de fabriek Operation 30 minuten ingesteld.

AANWIJZING:

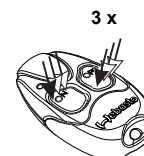
Wij raden aan de verwarmingsduur dienovereenkomstig op de auto in te stellen.
bijv. de auto wordt voor het heen en weer rijden naar de werkplek gebruikt.
Bij een rijtijd van ca. 30 minuten (enkele reis) adviseren wij de inschakelduur Operation 30 minuten in te stellen.

NL

Inschakeltijd controleren

De "ON"- en "OFF"-toets binnen een seconde gelijktijdig driemaal kort na elkaar indrukken.

AAWIJZING:
De eerste, direct met het voor de derde keer indrukken van beide toetsen verschijnende knipperimpuls moet worden meegeteld.



De lichtdiode knippert overeenkomstig de ingestelde inschakelduur.

Aantal knipperimpulsen	1	2	3	4	5	6
Inschakelduur	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Aantal knipperimpulsen	7	8	9	10	11	12
Inschakelduur	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

NL

Inschakeltijd instellen

Door de "OFF"-toets in te drukken wordt de volgende inschakeltijd opgeroepen.

Instelling bewaren:

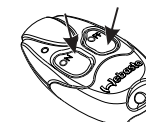
- 10 seconden geen knop indrukken of
- "ON"-toets indrukken



Terug naar de fabrieksinstelling

"ON"- en "OFF"-toets gelijktijdig ca. 10 seconden indrukken tot de lichtdiode uitgaat.

Fabrieksinstelling: modus-verwarmen, 30 minuten.

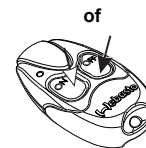


NL

Controle van de batterijen

"ON"- of "OFF"-toets indrukken

Batterijen	Lichtdiode	Oplossing
bijna leeg	knippert 5 seconden lang oranje	Accu binnenkort vervangen resp. zender verwarmen
leeg	licht oranje op na 5 seconden	batterijen vervangen



of

Bruks- och underhållsanvisning T91

Allmänna upplysningar

Bästa Webasto-kund !

Vi gläder oss åt att du har valt denna Webasto-produkt.

Vi utgår från att verkstaden/servicestället som installerat ert nya Telestart T91, till full belåtenhet förklarat för er hur det används och hur det fungerar.

I den här bruks-anvisningen vill vi ännu en gång ge er en överblick över hur värmeaggregaten Thermo Telestart T91 används.

S

Värmeaggregatet får **inte användas**:



Brand-, explosions- och
kvävningsrisk

- på bensinstationer och tankanläggningar.
- på platser där brännbara ångor eller damm kan bildas (t.ex. i närheten av bränsle-, kol-, trädamm eller spannmåslager).
- i närheten av lättantändliga material som t.ex. torrt gräs och löv, kartong, papper osv.
- i slutna lokaler (t.ex. garage), inte heller med timer eller Telestart.

Skötsel och användning

För att undvika skador på Telestart T91, skall följande punkter observeras:

- undvik uppvärmning över 70 °C (t.ex. direkt solstrålning).
- drifttemperaturen skall ligga mellan 0 °C och +50 °C.
- förvara endast apparaten i torra och dammfria miljöer.
- doppa inte ned apparaten i vatten.

Användning

Med Webasto-Telestart T91 kan Webasto-värmeaggregaten – Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V – eller bilfläkten slås till och från trådlöst på ett stort avstånd.

För att slå till bilens fläkt (kupéventilation), skall man växla mod på sändaren. Efter inkopplingen slås kupévärmaren automatiskt från efter den valda drifttiden eller genom värmeautomatiken.

Optimal signalöverföring uppnås i fritt fält eller från en hög position. Det är då möjligt att styra kupévärmaren på ett avstånd av ca 1000 m från bilen. I tätbebyggda områden minskar räckvidden i motsvarande grad.

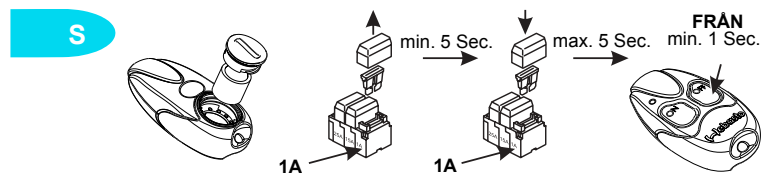
Lär upp Telestart-sändaren

1. Lägg i batterier i sändarens batterifack.
2. Avlägsna säkring 1A (svart) ur värmeaggregat-säkringshållaren (spänningsavbrott).
3. Vänta i minst 5 sekunder.
4. Sätt i säkringen i värmeaggregat-säkringshållaren och tryck inom 5 sekunder "OFF"-knappen på sändaren i minst 1 sekund.
5. Upplärning avslutad.

Upplärningen av en andra eller tredje handsändare görs på samma sätt.

ANMÄRKNING:

Initieringen kan upprepas hur många gånger helst. Den "äldsta" sändaren raderas då.



Kontrollera mod

Tryck "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt och håll dem intryckta.

Lysdioden lyser:

rött = uppvärmningsmod

grönt = ventilationsmod

Lysdioden slocknar

- när knapparna släpps eller
- efter 10 sekunder

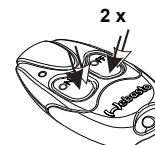


Mode setting

Tryck "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt 2 gånger inom en sekund.

Med den andra tryckningen växlar lysdioden färg och lyser ända tills knapparna släpps.

När knappen släpps är den nya moden sparad.



S

Svarssignal från sändaren vid till- och fråkoppling

Lysdioden på sändaren lyser upp i 2 sekunder: rött = uppvärmningsmod grönt = ventilationsmod	Signalen har tagits emot och värmaren / fordonsfläkten till- eller fråkopplats
Lysdioden på sändaren blinkar i 2 sekunder	Signalen överfördes inte felfritt. Upprepa sändningsförlopp et efter positionsbyte.

Tillkoppla värmeaggregat eller ventilation

Håll handsändaren med antennen lodrätt uppåt och tryck på **ON**-knappen tills lysdioden tänds (ca 1 sekund).

Lysdioden på handsändaren visar om signalen tagits emot. Efter signalen visas värmarens eller fläktens drift genom korta blinksignaler (varannan sekund). Driftindikeringen slocknar:

- när inkopplingstiden gått ut
- efter fråkoppling med Telestart



S

ANMÄRKNING:

I mod-uppvärmningen ska fordonsuppvärmningen ställas på "varm" innan man lämnar fordonet.

Fordonsfläkten ska i mod-uppvärmningen och mod-ventilationen ställas på det 1:a steget om fläkten har 3 steg och på det 2:a steget om fläkten har 4 steg. Är fläkten steglös ska den ställas in på minst 1/3 av fläkteffekten.

Frånkoppla värmeaggregat eller ventilation

Håll handsändaren med antennen lodrätt uppåt och tryck på **OFF**-knappen tills ljusdioden tänds (ca 1 sekund).

En svarssignal från sändaren följer.



S

Frånkoppling med knapp

Om värmaren tillkopplats med Telestart, så ska knappen tryckas en gång.

Till- och frånkoppling med knapp

Driften parkeringsvärme eller parkeringsventilering visas på knappen.

ANMÄRKNING:

Vid tillkoppling med knapp väljs alltid den mod (parkeringsvärme eller parkeringsventilering) och den inkopplingstid, som senast användes med Telestart T91.

Tillkoppling med timer

Driften visas på timern. Displaybelysningen lyser.

ANMÄRKNING:

Vid tillkoppling med timern väljs alltid den mod (parkeringsvärme eller parkeringsventilering), som senast användes med Telestart T91. Inkopplingstiden bestäms dock av timern.

S

Frånkoppling av timern

Om värmaren tillkopplats med Telestart, så ska man trycka på knappen omedelbar värme **två gånger** för att frånkoppla värmaren.

Kontroll och inställning av inkopplingstiden

Värmeaggregatets eller fordonsfläktens inkopplingstid kan ställas in på sändaren i 10 minuters-steg. Tillverkaren har ställt in inkopplingstiden på 30 minuter.

ANMÄRKNING:

Vi rekommenderar att uppvärmningstiden ställs in så att den är anpassad till körtiden.

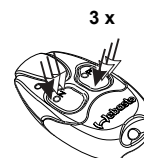
Bilen används t.ex. för körning till och från arbetet.

Vid en körtid på ca 30 minuter (enkel sträcka) rekommenderar vi att inkopplingstiden ställs in på 30 minuter.

Kontroll av inkopplingstiden

Tryck inom en sekund "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt tre gånger i snabb följd.

ANMÄRKNING:
Den första blinkimpulsen, som kommer samtidigt som de båda knapparna trycks för tredje gången, ska räknas med.



Lysdioden blinkar motsvarande den inställda inkopplingstiden.

Antal blinkimpulser	1	2	3	4	5	6
Inkopplingstid	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Antal blinkimpulser	7	8	9	10	11	12
Inkopplingstid	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

S

Inställning av inkopplingstiden

När "OFF"-knappen trycks anropas nästa inkopplingstid.

Spara inställningen:

- tryck ingen knapp i 10 sekunder eller
- tryck "ON"-knappen



Tillbaka till standardinställningen

Tryck "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt i ca 10 sekunder tills lysdioden slocknar.

Standardinställning:
uppvärmningsmod, 30 minuter



Kontroll av batterierna

Tryck "ON"- eller "OFF"-knappen

Batterier	Lysdiod	Åtgärder
Nästan förbrukat	Blinkar orange under 5 sekunder	Byt ut batteriet snarast eller värm upp sändaren
Förbrukade	lyser orange i 5 sekunder	byt batterierna

eller



S

Instrukcja obsługi i konserwacji T91

Informacje ogólne

Szanowny Kliencie firmy Webasto !

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup produktu firmy Webasto. Wychodzimy z założenia, że zasady obsługi oraz funkcjonowania urządzenia Telestart T91 zostały Pani/Panu ku Waszemu pełnemu zadowoleniu, wyczerpująco wyjaśnione przez warsztat / stację obsługi klienta, która wykonała zamontowanie.

Zamiarem niniejszej Instrukcji obsługi jest umożliwienie Pani / Panu jeszcze raz uzyskania pełnej orientacji w przedmiocie użytkownika oraz stosowania urządzenia Telestart T91.

PL

Grzejnik **nie może** być używany:



Uwaga na niebezpieczeństwo
pożaru, wybuchu i uduszenia

- na stacjach benzynowych i przy instalacjach do tankowania.
- w miejscach, w których mogą tworzyć się palne opary lub pyły (np. w pobliżu magazynów z paliwem, węglem, pyłem drzewnym lub zbożem).
- w pobliżu materiałów palnych, np.: w pobliżu suchej trawy i liści, kartonów, papieru itd.
- w zamkniętych pomieszczeniach (np. w garażu), nawet w przypadku grzejników z preselekcją czasową lub funkcją Telestart.

Obchodzenie się z urządzeniem

Aby nie doszło do uszkodzenia urządzenia Telestart T91, należy stosować się do następujących wskazówek:

- Nie nagrzewać powyżej 70 °C (np. bezpośrednio nasłonecznieniu).
- Temperatura pracy pomiędzy 0 °C a +50 °C.
- Przechowywać wyłącznie w suchym i niezapylnym otoczeniu.
- Nie zanurzać w wodzie.

PL

Informacje ogólne

Grzejniki Webasto – Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V – oraz dmuchawa samochodowa można włączać i wyłączać z dużych odległości bez używania kabla przy pomocy urządzenia Webasto Telestart T91.

W celu włączenia dmuchawy pojazdu (wentylacja wnętrza pojazdu) należy dokonać zmiany trybu w nadajniku.

Po włączeniu ogrzewanie postojowe wyłącza się ponownie po upływie wybranego czasu włączenia lub za pomocą układu automatyki ogrzewania.

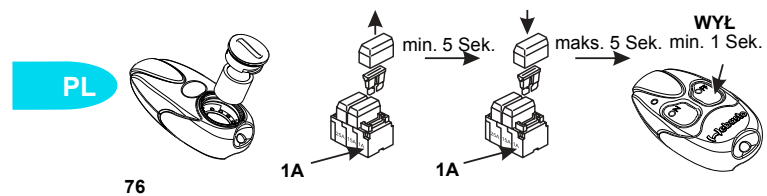
Optymalne przesyłanie sygnału można uzyskać na otwartym terenie lub z podwyższonych lokalizacji. W ten sposób możliwa jest obsługa ogrzewania postojowego pojazdu z odległości ok. 1000 m. W obszarach o gęstej zabudowie odbiór jest odpowiednio ograniczony.

"Przyuczanie" nadajnika Telestart

1. Włożyć baterie do nadajnika.
 2. Usunąć bezpiecznik 1A (czarny) z mocowania w urządzeniu grzewczym (przerwa w dopływie napięcia zasilania).
 3. Odczekać minimum 5 sekund.
 4. Ponownie umieścić bezpiecznik w mocowaniu urządzenia grzewczego w przeciągu 5 sekund nacisnąć przycisk "OFF" nadajnika przez okres minimum 1 sekundy
 5. Zakończyć "przyuczanie".
- "Przyuczenie" drugiego lub trzeciego nadajnika ręcznego następuje w taki sam sposób.

WSKAZÓWKA:

Operację dostrajania można powtarzać dowolną ilość razy. Kasowany jest zawsze "najstarszy" nadajnik.



PL

Sprawdzanie trybu działania

Jednocześnie naciśnąć i przytrzymać wciśnięte przyciski "ON" oraz "OFF".

Dioda świetlna świeci kolorem:

czerwonym = tryb grzewczy

zielonym = tryb wentylacji

Dioda świetlna wygasa:

- przy zwolnieniu przycisków lub
- po upływie 10 sekund

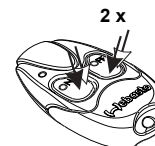


Zmiana trybu działania

Naciśnąć równocześnie dwukrotnie w okresie jednej sekundy przyciski "ON"- oraz "OFF".

Przy drugim naciśnięciu dioda świetlna zmienia kolor i świeci aż do zwolnienia przycisków.

Wręcz ze zwolnieniem przyciski następuje zapis nowej opcji funkcji ogrzewania w pamięci.



PL

Potwierdzenie przez nadajnik przy włączeniu i wyłączeniu

Dioda świetlna nadajnika świeci przez 2 sekundy w kolorze: czerwonym = tryb grzewczy zielonym = tryb wentylacji	Sygnal został odebrany i urządzenie grzewcze / dmuchawa pojazdu zostały włączone lub wyłączone.
Dioda świetlna nadajnika świeci przez 2 sekundy pulsującym światłem.	Sygnal nie został wyemitowany poprawnie. Po zmianie miejsca powtórzyć czynność emisji sygnału.

Włączenie urządzenia grzewczego lub wentylacji

Nadajnik ręczny trzymać anteną do góry i naciskać przycisk "ON", aż zapali się dioda LED (przez ok. 1 sekundę).

Dioda świetlna nadajnika ręcznego wskazuje, czy sygnał został odebrany. Po odebraniu sygnału stan aktywności eksploatacyjnej urządzenia grzewczego lub wentylacji wskazywany przez krótkie, pulsujące sygnały świetlne (po upływie każdych 2 sekund).

Wskaźnik pracy urządzenia wygasa:

- po upływie zaprogramowanego czasu włączenia
- po wyłączeniu przy pomocy urządzenia Telestart



WSKAZÓWKA:

Przy trybie ogrzewania należy, przed opuszczeniem pojazdu ustawić ogrzewanie w pozycji "ciepło".

Dmuchawę pojazdu należy przy trybie ogrzewania oraz trybie wentylacji ustawić przy 3-stopniowej regulacji, w pozycji 1. natomiast przy 4-stopniowej regulacji, w pozycji 2.

Przy bezstopniowej regulacji dmuchawy należy ustawić ją w pozycji minimum 1/3 jej mocy.

Wyłączenie urządzenia grzewczego lub wentylacji

Nadajnik ręczny trzymać anteną do góry i naciskać przycisk "OFF" aż zapali się dioda LED (przez ok. 1 sekundę).

Następuje potwierdzenie przez nadajnik.



Wyłączenie przy pomocy tastera

Jeżeli urządzenie grzewcze zostało włączone przy pomocy Telestart, to należy jeden raz nacisnąć przycisk tastera.

PL

Włączenie i wyłączenie przy pomocy tastera

Funkcja ogrzewania ciągłego lub wentylacji ciągłej zostanie wskazana na tasterze:

WSKAZÓWKA:

Przy włączaniu przy pomocy tastera zawsze zostanie wybrany tryb (ogrzewanie ciągłe lub wentylacja ciągła) oraz czas trwania funkcji, który został jako ostatni aktywowany przez Telestart T91.

Włączenie przy pomocy programatora czasu

Funkcja pracy jest wskazywana przez programator czasu. Świeci podświetlenie display'u.

WSKAZÓWKA:

Przy włączaniu przy pomocy programatora czasu zawsze zostanie wybrany tryb (ogrzewanie ciągłe lub wentylacja ciągła), który został jako ostatni aktywowany przez Telestart T91. Czas trwania tej funkcji będzie jednak określony przez programator czasu.

PL

Wyłączenie przy pomocy programatora czasu

Jeżeli urządzenie grzewcze zostało uruchomione przy pomocy Telestart, to w celu jego wyłączenia należy **dwukrotnie** nacisnąć przycisk "natychmiastowe ogrzewanie".

Sprawdzanie czasu trwania funkcji włączenia i regulacja

Czas włączenia urządzenia grzewczego lub dmuchawy pojazdu można wyregulować nadajnikiem w 10-cio minutowych odcinkach. Regulacja fabryczna czasu trwania funkcji ogrzewania wynosi 30 minut.

WSKAZÓWKA:

Zalecamy dostosować nastawiany czas grzania do czasu jazdy.
np. pojazd jest wykorzystywany na dojazdy do pracy i z powrotem.
Podczas jazdy, której czas trwania wynosi ok. 30 minut (łatwy dojazd) zalecamy wybór czasu trwania funkcji ogrzewania 30 minut.

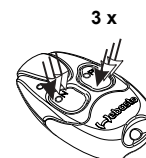
PL

Sprawdzanie czasu trwania funkcji włączenia

Nacisnąć krótko równocześnie kolejno trzykrotnie w okresie jednej sekundy przyciski "ON"- oraz "OFF".

WSKAZÓWKA:

Pierwszy impuls pulsacyjny, który nastąpi bezpośrednio z trzecim naciśnięciem obydwóch przycisków należy także doliczyć.



Dioda świetlna pulsuje odpowiednio do wybranego czasu trwania funkcji ogrzewania.

Ilość impulsów pulsacyjnych	1	2	3	4	5	6
Czas trwania włączenia	10 Min.	20 Min.	30 Min.	40 Min.	50 Min.	60 Min.
Ilość impulsów pulsacyjnych	7	8	9	10	11	12
Czas trwania włączenia	70 Min.	80 Min.	90 Min.	100 Min.	110 Min.	120 Min.

PL

Regulacja czasu funkcji włączenia

Poprzez naciśnięcie przycisku "OFF" następuje aktywizacja następnego okresu włączenia.

Zapis regulacji w pamięci:

- przez 10 sekunden nie naciskać żadnego z przycisków lub
- nacisnąć przycisk "ON".



Powrót do ustawienia fabrycznego

przez okres ok. 10 sekund nacisnąć jednocześnie przyciski "ON"- oraz "OFF", aż nastąpi wygaśnięcie diody świetlnej.

Fabryczna regulacja: funkcja ogrzewania, 30 minut



Kontrola baterii

nacisnąć przycisk "ON"- lub "OFF".

Baterie	Dioda świetlna	Przedsięwzięcia
prawie wyczerpana	bliska w kolorze czerwonym przez 5 sekund	Wymienić baterię lub ogrzać nadajnik
zużyty	pulsuje przez 5 sekund w kolorze pomarańczowym	wymienić baterie

lub



PL

Инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию T91

Общая информация

Многоуважаемый клиент фирмы Webasto !

Мы рады, что Вы приняли решение в пользу данного продукта Webasto. Мы исходили из того, что Вы получили полную информацию и все необходимые разъяснения по обслуживанию и способу работы Telestart T91 в мастерской/сервисном пункте, где производилась его установка. В данной инструкции по эксплуатации мы бы хотели ещё раз дать Вам обзор по пользованию и применению Telestart T91.

RU

Обогреватель нельзя эксплуатировать:



Опасность пожара, взрыва и удушья

- на топливозаправочных станциях и нефтехранилищах.
- в местах, где возможно образование горючих паров или пыли (например, вблизи от мест образования паров топлива, угольной или древесной пыли, а также в зернохранилищах).
- вблизи от воспламеняющихся материалов, как например, сухая трава и сухие листья, картонные материалы, бумага и т.д.
- в закрытых помещениях (например, в гараже), также и с использованием таймера или дистанционного пульта.

Уход и обращение

Во избежание повреждения системы Telestart T91 следует принимать во внимание следующее:

- не подвергать нагреву свыше 70 °С (например, прямыми солнечными лучами).
- рабочая температура в диапазоне от 0 °С до +50 °С.
- хранить только в сухом помещении с малой запыленностью.
- не погружать в воду.

RU

Применение

С помощью Webasto-Telestart T91 можно производить дистанционное включение и выключение с большого расстояния обогревателей Webasto – Thermo Top E, Thermo Top C, Thermo Top P, Thermo Top V – или вентилятор автомобиля.

Для включения вентилятора автомобиля (проветривание салона) следует осуществить изменение режима на передатчике.

По истечении заданной продолжительности работы после включения стояночный нагрев снова выключается самостоятельно или с помощью нагревательной автоматики.

Оптимальная передача сигнала достигается на открытом пространстве или с возвышенной точки. Таким путем возможно управление стояночным обогревом автомобиля с расстояния около 1000 м. В сильно застроенной местности прием соответственно ограничивается.

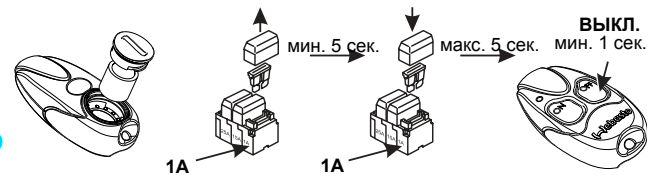
Обучить Telestart-передатчик

1. Вложить аккумуляторные батареи в гнездо для аккумуляторных батарей.
2. Вынуть предохранитель 1А (чёрный) из держателя предохранителя отопительного устройства (Прерывание напряжения).
3. Подождать не менее 5 секунд.
4. Вставить предохранитель в держатель предохранителя отопительного устройства и за 5 секунд нажать в течение не менее 1 секунды на кнопку - "OFF" передатчика
5. Обучение закончено.

Обучение второго или третьего ручного передатчика производится аналогичным образом.

Указание:

Процесс обучения может быть повторен как угодно часто. Каждый раз "последний" передатчик стирается.



RU

Проверить режим

Нажать одновременно на кнопки **"ON"** и **"OFF"** и держать их в нажатом состоянии.

Светодиод горит:

красным светом = режим-отопления

зелёным светом = режим-вентиляции

Светодиод гаснет:

- при отпускании кнопок или
- спустя 10 секунд

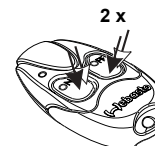


Сменить режим

Одновременно в течение одной секунды два раза нажать на кнопки **"ON"** и **"OFF"**.

При втором нажатии светодиод меняет цвет и горит до отпускания кнопок.

При отпускании кнопки новый режим записывается в память.



RU

Обратная сигнализация передатчика при включении и в ыключении

Светодиод на передатчике вспыхивает на 2 секунды: красным светом = режим-отопления зелёным светом = режим-вентиляции	Сигнал был принят и отопительное устройство/вентилятор автомоб иля включены или выключены
Светодиод на передатчике мигает в течение 2-х секунд	Сигнал не был передан безошибочно. После смены места стоянки повторить процесс передачи ещё раз.

Включить отопительное устройство или вентиляцию

Ручной передатчик держать антенной вверх и нажать кнопку **ON**, удерживая до загорания светодиода (около 1 секунды). Затем происходит обратная сигнализация устройства Telestart. Светодиод на ручном передатчике указывает, был ли принят сигнал. После сигнала производится индикация работы отопительного устройства или вентиляции при помощи коротких мигающих сигналов (каждые две секунды). Индикация работы гаснет:

- после окончания длительности включения
- после отключения с помощью Telestart



Указание:

В режиме отопления необходимо перед выходом из машины установить отопление автомобиля на "тепло" ("warm").
Вентилятор автомобиля в режиме отопления и вентиляции при 3-х-ступенчатом вентиляторе установить на 1.-ю ступень и при 4-х-ступенчатом вентиляторе на 2.-ю ступень.
При вентиляторе с плавной регулировкой необходимо установить его на 1/3 мощности.

Выключить отопительное устройство или вентиляцию

Ручной передатчик держать антенной вверх и нажать кнопку **OFF**, удерживая до загорания светодиода (около 1 секунды).

Затем происходит обратная сигнализация передатчика.



Выключение с помощью переключателя

Если отопительное устройство было включено с помощью Telestart, то необходимо один раз нажать на переключатель.

RU

Включение и выключение переключателем

Индикация работы отопления или вентиляции при неработающем двигателе производится на переключателе.

Указание:

При включении с помощью переключателя всегда выбирается режим и длительность включения (отопления или вентиляции при неработающем двигателе), которые последними использовались с помощью Telestart T91.

Включение с помощью часов предварительной установки

Индикация режима работы производится на часах предварительной установки. Освещение дисплея включено.

Указание:

При включении с часами предварительной установки всегда выбирается режим (отопления или вентиляции при неработающем двигателе), который последним использовался с помощью Telestart T91. Длительность включения определяется, однако, часами предварительной установки.

Выключение с помощью часов предварительной установки и

Если отопительное устройство было включено с помощью Telestart, то для выключения отопительного устройства необходимо **дважды** нажать на кнопку отопления мгновенного действия.

Проверить и установить длительность включения

Длительность включения отопительного устройства или вентилятора автомобиля может устанавливаться на передатчике шагами по 10 минут. На заводе длительность включения устанавливается на 30 минут.

Указание:

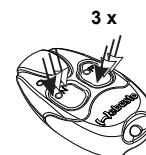
Мы рекомендуем определять время нагрева в соответствии с длительностью поездки.
Например, автомобиль используется для поездки на работу и обратно.

Проверить длительность включения

Одновременно нажать три раза в течение одной секунды кнопки "ON" и "OFF".

Указание:
Первый мигающий импульс, возникающий непосредственно при третьем нажатии обеих кнопок, необходимо считать вместе с другими.

Светодиод мигает в соответствии с установленной продолжительностью вк.



количество мигающих импульсов	1	2	3	4	5	6
длительность включения	10 мин.	20 мин.	30 мин.	40 мин.	50 мин.	60 мин.
количество мигающих импульсов	7	8	9	10	11	12
длительность включения	70 мин.	80 мин.	90 мин.	100 мин.	110 мин.	120 мин.

Настройка продолжительности включения

Нажатием на кнопку-"OFF" вызывается следующая длительность включения.

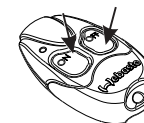
- Записать в память установку:
- 10 секунд не нажимать ни на одну из кнопок или
 - нажать на кнопку-"ON".



Возврат к заводской настройке

Нажать одновременно в течение около 10 секунд на кнопки -"ON"- и -"OFF" до тех пор, пока не погаснет светодиод.

Установка на заводе: режим-отопления, 30 минут



Контроль батарей

Нажать кнопку "ON" или "OFF".

батареи	светодиоды	мероприятия
почти разряжена	мигает через 5 секунд оранжевым светом	В скором времени заменить батарею или нагреть передатчик
потребляет	мигает 5 секунд оранжевого цвета	заменить батареи

или



Webasto Service Phone Line

In case you encounter technical problems with your auxiliary heater - Webasto's world-wide Service Network will be glad to assist you!
Simply dial the Service Phone Number for your country as indicated below.
Webasto's Top Service for our customers

	A Austria Vienna +43 1 804 3780	E France Tigery +33 1 6913 8383	N Norway Aaker +47 66 760 917	
		F Finland Vantaa +358 9615 68 00	NL Netherlands Alphen-Buiten +31 36 535 9111	
America	B Belgium Brussels +32 0255 806 60	GB Great Britain Doncaster Carr +44 1302 3222 32	P Portugal Sant'Vincenc dels Horts +34 93 672 45 15	Asia & Australia
	BR Argentina Buenos Aires +54 11 49 24 21 17 Boat: +54 11 47 46 95 00	GR Greece Athens +30 210 515 0235	PL Poland Lodz +48 22 751 77 87	AUS Australia Castrogah (Sydney) +61 2 95 40 48 11
	BY Brazil Caxias do Sul AC only: +55 54 213 5700	KZ Kazakhstan Almaty +7 3272 312 650	RU Russia Moscow +7 095 777 02 45	J Japan Higashi +81 824 25 31 11
	CND Canada 45446 MJ +1 810 245 24 00	H Hungary Budapest +36 1 350 2737	SLV Slovenia Ljubljana +386 1 200 87 10	NZ New Zealand Christchurch +64 3 385 59 43
	MEX Mexico Mexico 05-284 28 18	I Italy Città: San Giacomo +39 02 9000 50 11	SK Slovakia Košice +421 55 674 77 82	VRC Republic of China Hong Kong +852 28 11 82 30
	USA United States 45446 MJ +1 810 245 24 00	DK Denmark Copenhagen +45 44 522 012	IB Iceland Reykjavik +354 567 2330	
	E Spain Sant'Vincenc dels Horts +34 93 672 45 15	L Luxembourg Brussels +32 0255 806 60	TR Turkey Istanbul +90 212 672 15 90	
	EST Baltic Republics Tallin +372 651 93 09		UA Ukraine Lviv +38 0322 91 15 64	
		Africa		
		ZA South Africa Wotton +27 21 761 99 71		

